

# **Z A K O N**

## **O POTVRĐIVANJU MEMORANDUMA O RAZUMEVANJU O SARADNJI U BORBI PROTIV KORUPCIJE U OKVIRU ANTIKORUPCIJSKE INICIJATIVE JUGOISTOČNE EVROPE SA PROTOKOLOM O IZMENAMA I DOPUNAMA MEMORANDUMA O RAZUMEVANJU O SARADNJI U BORBI PROTIV KORUPCIJE U OKVIRU ANTI-KORUPCIJSKE INICIJATIVE JUGOISTOČNE EVROPE**

### **Član 1.**

Potvrđuje se Memorandum o razumevanju o saradnji u borbi protiv korupcije u okviru Antikorupcijske inicijative Jugoistočne Evrope sa Protokolom o izmenama i dopunama Memoranduma o razumevanju o saradnji u borbi protiv korupcije u okviru Antikorupcijske inicijative Jugoistočne Evrope, koji su sačinjeni 13. aprila 2007. godine i 11. jula 2013. godine u Zagrebu, Republika Hrvatska, u originalu na engleskom jeziku.

### **Član 2.**

Tekst Memoranduma sa Protokolom o izmenama i dopunama Memoranduma u originalu na engleskom jeziku i u prevodu na srpski jezik glasi:

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
CONCERNING  
COOPERATION IN FIGHTING CORRUPTION THROUGH THE SOUTH  
EASTERN EUROPEAN ANTI-CORRUPTION INITIATIVE**

The Governments of the Republic of Albania, Bosnia and Herzegovina, the Republic of Bulgaria, the Republic of Croatia, the Republic of Macedonia<sup>1</sup>, the Republic of Montenegro, the Republic of Moldova, Romania, and the Republic of Serbia

Hereafter referred to as the „Parties”,

**Reaffirming** that regional cooperation is a prerequisite for promoting stability, security and social and economic development in South Eastern Europe, including through cross-border Anti-Corruption activities,

**Recognizing** that acquiring European union membership will require increased national and regional efforts within the field of fighting corruption by all countries concerned,

**Recalling** the 2000 Compact and Action Plan of the Stability Pact Anti-Corruption Initiative (SPAI), the 2002 London Declaration on fighting organized crime and corruption, the 2003 EU – Western Balkans Thessaloniki declaration, and the 2004 SEECF Joint JHA Declaration,

**Recognizing** the progress made by participating countries in implementing Anti-Corruption measures, agreed to in the 2005 SPAI Ministerial Declaration on 10 Joint Measures to Curb Corruption in South Eastern Europe,

**Acknowledging** that establishing the SPAI Regional Secretariat Liaison Office (SPAI RSLO) in October 2003 represents a concrete and visible demonstration of the commitment of the regional states to cooperate and coordinate their fight against corruption in South Eastern Europe,

**Recalling** the Conclusions of the Regional Table and Working Table III Meetings held in 2006 in Belgrade and Bucharest, as well as the Decisions of the 10th SPAI Steering Group, Belgrade, May 30, 2006 related to the financing of the SPAI,

Have agreed as follows:

**Governance of the SPAI**

**Article 1**

Parties agree to accept joint responsibility for the SPAI and to ensure the financial sustainability of the activities of SPAI RSLO.

The Regional Steering Group is the decision making body of the SPAI deciding on the annual program and the budget, and meeting once a year and whenever necessary. The regional Steering Group members may decide to invite partner countries and organisations as observers to their meetings.

Every year a Chair-in-Office for the SPAI will be appointed from the region by the Regional Steering Group. The first Chair-in-Office will be appointed as soon as possible following the entry into force of the present Memorandum. The Chair-in-Office will chair the Regional Steering Group meetings, will ensure overall coordination and supervision of SPAI RSLO's activities on behalf of the Regional Steering Group and will report to the Regional Table meetings of the Stability Pact.

---

<sup>1</sup> EU refers to this country as „The Former Yugoslav Republic of Macedonia”

After the concluding of the Stability pact and the establishment of the regional Cooperation Council the Chair-in-Office will report to the meetings of the Council.

Parties reaffirm, in accordance with the 2005 SPAI Ministerial Declaration on 10 Joint Measures to Curb Corruption in South Eastern Europe, their commitment to support and consolidate the SPAI RSLO's capacity to act as the South Eastern European Anti-Corruption Resource Centre and to serve as focal point for regional Anti-Corruption cooperation through the facilitation of best practices and the dissemination of lessons learned.

Parties also reaffirm, in accordance with the 2005 SPAI Ministerial Declaration on 10 Joint Measures to Curb Corruption in South Eastern Europe, their commitment to strengthen the role of the Senior Representatives as national Anti-Corruption coordinators and focal points for international partners by means of providing them with political support and with adequate human and financial resources.

### **Financing the operational and programmatic budget of the SPAI**

#### **Article 2**

Parties agree to contribute annually, starting with 2007, a minimum amount of 24.000 euro to the operational and programmatic budget of the SPAI, thereby also ensuring the financial sustainability of the SPAI RSLO.

The first financial contribution will be transferred to the SPAI RSLO bank account, mentioned below, as soon as possible within three months after signing this Memorandum of Understanding. Subsequently, annual financial contributions will be transferred within the first quarter of each year.

**BENEFICIARY:** SPAI RSLO 2

**EUR ACCOUNT:** 503022 136623

**BENEFICIARY'S BANK:** VOLKSBANK BH DD SARAJEVO

**SWIFT Code:** VBSABA22

**IBAN CODE:** BA39-1401010077777737

**INTERMEDIARY BANK:** DEUTSCHE BANK

**EUR ACCOUNT:** 936 537 000

**SWIFT Code:** DEUTDEFF

SPAI RSLO will immediately notify the Parties of any changes with regard to the payment procedures.

Parties agree that in case contributions allocated for one fiscal year have not been entirely spent, the balance shall be automatically included in the SPAI RSLO budget for the following fiscal year, without prior official agreement.

In addition to the annual contributions by the Parties, SPAI will continue to seek donor support for specific programmatic activities within the SPAI program.

### **Financial reports and audit**

#### **Article 3**

SPAI RSLO will provide the Regional Steering Group annually with reports describing program implementation and all budgetary expenditures involved.

SPAI RSLO will commission, annually, an independent financial audit. The results and recommendations of the audit are to be presented to the Regional Steering Group for review, and to any other parties having made financial contributions to the SPAI budget.

### **Duration, termination and deposit of the Memorandum**

#### **Article 4**

This Memorandum of Understanding, approved by the Parties in accordance with their internal legal procedures, shall enter into force the first day following the month on which the last Party has notified to the Depositary the completion of the procedures necessary for that purpose.

If its internal legal requirements permit, any Party may apply this Memorandum of Understanding provisionally from the date of its signature. Provisional application under this paragraph shall be notified to the Depositary.

Republic of Croatia will serve as the Depositary State.

This Memorandum remains in force for three years and will be extended automatically for another three-year period unless agreed otherwise between the Parties.

Any Party may denounce this Memorandum by giving a written notification to the Depositary state. The Depositary state has the obligation to inform all Parties about the receipt of such notification, within 15 days. The denunciation shall effect three months after the date of receipt of the notification.

Any dispute between Parties on interpretation or implementation of this Memorandum, including its validity or termination shall be settled by negotiation between the Parties.

Notwithstanding the termination of this Memorandum, its provisions shall continue to apply to the extent necessary to permit the completion of specific activities already undertaken pursuant to the Memorandum.

The original of this memorandum in a single copy in the English language shall be deposited with Republic of Croatia, as depositary state, which shall transmit a certified copy to each party.

Signed on April 13, 2007 in Zagreb, Republic of Croatia

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed this Memorandum of Understanding.

**PROTOCOL**  
**AMENDING THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING CONCERNING**  
**COOPERATION IN FIGHTING CORRUPTION THROUGH THE SOUTH**  
**EASTERN EUROPEAN ANTICORRUPTION INITIATIVE**

The Parties to the Memorandum of Understanding concerning Cooperation in Fighting Corruption through the South European Anti-Corruption Initiative signed on April 13, 2007, in Zagreb, Croatia, (hereinafter referred to as the „Parties” and the „MoU”),

**Welcoming** the level of regional cooperation on Anti-Corruption matters in South Eastern Europe,

**Considering** the urgent need to amend certain provisions of the MoU in order to ensure sustainability of common efforts in Anti-Corruption regional cooperation,

**Reaffirming** their commitment to invest sustainable efforts for a closer regional cooperation and reiterating their support to Regional Anti-Corruption Initiative’s capacities and role as focal point for regional cooperation on Anti-Corruption issues,

**Aware** that it is in their common interest to participate in regional Anti-Corruption efforts and to capitalize from the progress and achievements made so far,

Have agreed as follows:

**Article 1**

In the whole text of the MoU, the term „Stability Pact Anti-Corruption Initiative” is accordingly replaced by the term „Regional Anti-Corruption Initiative”. With reference to that, the abbreviation „SPAI” is accordingly replaced by the abbreviation „RAI”.

**Article 2**

In the whole text of the MoU, the term „SPAI Regional Secretariat Liaison Office” is accordingly replaced by the term „Regional Anti-Corruption Initiative Secretariat”. With reference to that, the abbreviation „SPAI-RSLO” is accordingly replaced by the abbreviation „RAI Secretariat”.

**Article 3**

In the whole text of the MoU, the term „Regional Steering Group” is accordingly replaced by the term „Regional Anti-Corruption Initiative Steering Group” or by the abbreviation „RAI Steering Group”.

**Article 4**

In Article 1, paragraph 2 of the MoU, last sentence is amended as follows:

„RAI Steering Group may decide to invite Countries to accede to this MoU including its amendments. It may also decide to invite partners, countries, and organizations as observers to RAI meetings and activities.”

**Article 5**

In Article 4, paragraph 1 of the MoU, a new sentence is added, which reads as follows:

„For each Country that accedes to this MoU in accordance with Article 1 paragraph 2 of this MoU, this MoU including its amendments shall enter into force on the first day of the month following the date on which the Depositary State has received the instrument of accession of that Country.”

**Article 6**

In Article 4 of the MoU paragraph 4 is amended as follows:

„This MoU shall remain in force for an indefinite period of time.”

**Article 7**

All other provisions of the MoU shall stay unchanged.

**Article 8**

This Protocol, approved by the Parties of the MoU in accordance with their respective internal legal procedures, shall enter into force on the first day of the month following the date on which the third Party has notified the Depositary State on the completion of internal procedures necessary for that purpose.

After its entry into force, this Protocol shall enter into force for other signatory Countries on the first day of the month following the date on which that country has notified the Depositary State on the completion of internal procedures necessary for that purpose.

Signed on July 11, 2013 in Zagreb, Republic of Croatia, in a single copy in the English language which shall be deposited with the Depositary which shall then transmit a certified copy thereof to each Party,

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Protocol,

## **MEMORANDUM O RAZUMEVANJU O SARADNJI U BORBI PROTIV KORUPCIJE U OKVIRU ANTIKORUPCIJSKE INICIJATIVE JUGOISTOČNE EVROPE**

Vlade Republike Albanije, Bosne i Hercegovine, Republike Bugarske, Republike Hrvatske, Republike Makedonije<sup>2</sup>, Republike Crne Gore, Republike Moldavije, Rumunije, Republike Srbije

U daljem tekstu „Strane”,

**Ponovo potvrđujući** da je regionalna saradnja preduslov za promovisanje stabilnosti, bezbednosti i društvenog i ekonomskog razvoja u Jugoistočnoj Evropi, uključujući prekogranične antikorupcijske aktivnosti,

**Uviđajući** da će sticanje članstva u Evropskoj uniji zahtevati povećane nacionalne i regionalne napore u borbi protiv korupcije, od strane svih država kojih se to tiče,

**Podsećajući** na Sporazum i Akcioni plan Antikorupcijske inicijative Pakta za stabilnost (u daljem tekstu: SPAI), Londonsku deklaraciju iz 2002. godine o borbi protiv organizovanog kriminala i korupcije, Solunsku deklaraciju Evropske unije o zapadnom Balkanu i Zajedničku deklaraciju o pravosuđu i unutrašnjim poslovima SEECP-a,

**Priznajući** napredak koji su ostvarile zemlje učesnice u primeni antikorupcijskih mera, dogovorenih u Ministarskoj deklaraciji SPAI iz 2005. godine o 10 Zajedničkih mera za suzbijanje korupcije u Jugoistočnoj Evropi,

**Potvrđujući** da formiranje Regionalnog Sekretarijata SPAI (u daljem tekstu: SPAI RSLO) oktobra 2003. godine, predstavlja konkretan i vidljiv dokaz opredeljenja regionalnih država da sarađuju i koordiniraju svoju borbu protiv korupcije u Jugoistočnoj Evropi,

**Podsećajući** na zaključke sa Regionalnog stola i Radnog stola III, koji su održani 2006. godine u Beogradu i Bukureštu, kao i na odluke 10. sastanka Nadzorne grupe SPAI, u Beogradu 30. maja 2006. godine, koji se odnose na finansiranje SPAI,

Sporazumele su se o sledećem:

### **Upravljanje SPAI**

#### **Član 1.**

Strane su saglasne da prihvate zajedničku odgovornost za SPAI i da osiguraju finansijsku održivost aktivnosti SPAI RSLO.

Regionalna nadzorna grupa je telo SPAI, koje donosi odluke i koje odlučuje o godišnjem programu i budžetu, koje se sastaje jednom godišnje i kada god je to potrebno. Članovi Regionalne nadzorne grupe mogu da odluče da na svoje sastanke, kao posmatrače, pozovu zemlje partnere i organizacije.

Predsedavajući SPAI će svake godine biti imenovan iz regiona, od strane Regionalne nadzorne grupe. Prvi Predsedavajući SPAI biće imenovan što je pre moguće posle stupanja na snagu ovog memoranduma. Predsedavajući će predsedavati sastancima Regionalne nadzorne grupe, osigurati celokupnu koordinaciju i kontrolu aktivnosti SPAI RSLO u ime Regionalne nadzorne grupe i podnositi izveštaj na sastancima Regionalnog stola Pakta stabilnosti.

---

<sup>2</sup> Evropska unija se obraća ovoj zemlji kao „Bivša Jugoslovenska Republika Makedonija”

Nakon zatvaranja Pakta za stabilnost i osnivanja Regionalnog saveta za saradnju, Predsedavajući će podnositi izveštaje na sastancima Saveta.

Strane ponovo potvrđuju, u skladu sa Ministarskom deklaracijom SPAI iz 2005. godine o 10 zajedničkih mera za suzbijanje korupcije u Jugoistočnoj Evropi, svoje opredeljenje za podršku i jačanje kapaciteta SPAI RSLO da deluje kao Antikorupcijski centar Jugoistočne Evrope i da služi kao središnje telo za regionalnu antikorupcijsku saradnju kroz pružanje najboljih primera i praksi i širenje stečenih iskustava.

Strane takođe ponovo potvrđuju, u skladu s Ministarskom deklaracijom SPAI iz 2005. godine o 10 zajedničkih mera za suzbijanje korupcije u Jugoistočnoj Evropi, svoju opredeljenost za jačanje uloge viših predstavnika kao nacionalnih antikorupcijskih koordinatora i središnjih tela za međunarodne partnere, tako što će im obezbediti političku podršku i odgovarajuće ljudske i finansijske resurse.

### **Finansiranje operativnog i programskog budžeta SPAI**

#### **Član 2.**

Strane su saglasne da će od 2007. godine, učestvovati sa minimalnim iznosom od 24.000,00 evra, za operativne i programske troškove SPAI i time obezbediti finansijsku održivost SPAI RSLO.

Prvi finansijski doprinos biće prenesen na bankovni račun SPAI RSLO koji je naveden u daljem tekstu, što je pre moguće, u roku od tri meseca od potpisivanja ovog memoranduma o razumevanju. Nakon toga, godišnji finansijski doprinosi će biti preneseni tokom prvog kvartala svake godine.

**KORISNIK:** SPAI RSLO2

**RAČUN U EUR: 503022 136623**

---

**BANKA KORISNIKA:** VOLKSBANK BH DD SARAJEVO

**SWIFT Code:** VBSABA22

**IBAN CODE:** BA39-1401010077777737

---

**BANKA POSREDNIK: DEUTSCHE BANK**

**RAČUN U EUR:** 936 537 000

**SWIFT Code:** DEUTDEFF

---

SPAI RSLO će odmah obavestiti Strane o svim promenama u odnosu na proceduru plaćanja.

Strane su saglasne da će, ukoliko doprinos za jednu fiskalnu godinu ne budu potpuno potrošeni, ostatak biti automatski unesen u proračun SPAI RSLO za sledeću fiskalnu godinu, bez prethodnog zvaničnog sporazuma.

Uz godišnje kontribucije Strana, SPAI će nastaviti da traži podršku donatora za konkretne programske aktivnosti u okviru programa SPAI.



## **Finansijski izveštaj i kontrola**

### **Član 3.**

SPAI RSLO će Regionalnoj nadzornoj grupi godišnje dostavljati izveštaje o primeni programa, uključujući i sve budžetske troškove.

SPAI RSLO će, na godišnjoj osnovi, naručiti nezavisnu finansijsku reviziju. Rezultati i preporuke revizije biće dostavljeni Regionalnoj nadzornoj grupi na reviziju i svim drugim Stranama, koje su dale finansijske doprinose budžetu SPAI.

### **Trajanje, prestanak i čuvanje Memoranduma**

#### **Član 4.**

Ovaj memorandum o razumevanju, odobren od Strana u skladu sa njihovim unutrašnjim pravnim procedurama, stupa na snagu prvog dana po isteku meseca u kojem je poslednja strana izvestila depozitara o završetku procedura potrebnih u tu svrhu.

Ukoliko to njeni unutrašnji zakonski okviri dozvoljavaju, bilo koja Strana može ovaj memorandum o razumevanju privremeno primenjivati od dana potpisivanja. Privremena primena ovog memoranduma u skladu s ovim stavom, saopštava se depozitaru.

Republika Hrvatska će vršiti dužnost države depozitara.

Ovaj memorandum ostaje na snazi tri godine i biće automatski produžen za period od još tri godine, osim ako se strane drugačije ne dogovore.

Bilo koja Strana može otkazati ovaj memorandum, tako što će u pisanoj formi o svojoj nameri obavestiti državu depozitara. Država depozitar ima obavezu da, u roku od 15 dana, obavesti sve Strane o primanju takvog obaveštenja. Otkaz proizvodi dejstvo u roku od tri meseca od datuma primanja obaveštenja.

Strane će sve sporove u vezi tumačenja ili primene Memoranduma, uključujući njegovo važenje ili prestanak, rešiti putem pregovora.

Ne dovodeći u pitanje prestanak ovog memoranduma, njegove odredbe će nastaviti da se primenjuju u onoj meri u kojoj je to potrebno kako bi se omogućilo ispunjenje konkretnih aktivnosti koje su već preduzete u skladu sa ovim memorandumom.

Original ovog memoranduma u jednom primerku na engleskom jeziku biće čuvan u Republici Hrvatskoj, kao državi depozitaru, koja će svakoj Strani dostaviti overenu kopiju.

Potpisano 13. aprila 2007. godine u Zagrebu, Republika Hrvatska

U POTVRDU TOGA, dole potpisani, propisno ovlašćeni od strane svojih Vlada, potpisali su ovaj memorandum o razumevanju.

Ministri država članica SPAI

**PROTOKOL**  
**O IZMENAMA I DOPUNAMA MEMORANDUMA O RAZUMEVANJU**  
**O SARADNJI U BORBI PROTIV KORUPCIJE U OKVIRU**  
**ANTIKORUPCIJSKE INICIJATIVE JUGOISTOČNE EVROPE**

Strane Memoranduma o razumevanju o saradnji u borbi protiv korupcije u okviru Antikorupcijske inicijative Jugoistočne Evrope, potpisanog dana 13. aprila 2007. godine u Zagrebu, Hrvatska (u daljem tekstu: „Strane” i „Memorandum”),

**Podržavajući** nivo regionalne saradnje u oblasti borbe protiv korupcije u Jugoistočnoj Evropi,

**Uviđajući** hitnu potrebu za izmenama i dopunama određenih odredbi Memorandum, u cilju osiguranja održivosti zajedničkih napora posvećenih regionalnoj saradnji u oblasti borbe protiv korupcije,

**Ponovo potvrđujući** svoju predanost ulaganja u održive napore, u svrhu bliže regionalne saradnje, te podsećajući na spremnost pružanja podrške kapacitetima Regionalne antikorupcijske inicijative i njenoj ulozi kao okosnici odnosno središnjeg tela za regionalnu saradnju po antikorupcijskim pitanjima,

**Svesni** višestrane koristi od sudelovanja u regionalnim antikorupcijskim naporima te kapitalizacije dosadašnjih postignuća i napretka ostvarenih u zajedničkom interesu,

Sporazumele su se o sledećem:

**Član 1.**

U tekstu Memoranduma, reči: „Antikorupcijska inicijativa Pakta za stabilnost” zamenjuju se rečima: „Regionalna antikorupcijska inicijativa”, a reč: „SPAI” zamenjuje se rečju: „RAI”.

**Član 2.**

U tekstu Memoranduma, reči: „Kancelarija za vezu regionalnog Sekretarijata SPAI” zamenjuju se rečima: „Sekretarijat Regionalne antikorupcijske inicijative”, a reč: „SPAI-RSLO” zamenjuje se rečima: „RAI Sekretarijat”.

**Član 3.**

U tekstu Memoranduma, reči: „Regionalna nadzorna grupa” zamenjuju se rečima: „Upravni odbor Regionalne antikorupcijske inicijative” odnosno rečima: „RAI upravni odbor”.

**Član 4.**

U članu 1. stav 2. Memoranduma, druga rečenica zamenjuje se rečima:

„Članovi RAI upravnog odbora mogu da donose odluke o upućivanju poziva drugim državama da pristupe ovom memorandumu, kao i da odlučuju o njegovim izmenama i dopunama. Članovi RAI upravnog odbora takođe mogu da odluče da, u svojstvu posmatrača, pozovu na RAI sastanke i aktivnosti partnere, države i organizacije.”

**Član 5.**

U članu 4. stav 1. Memoranduma dodaje se druga rečenica koja glasi:

„Za svaku državu koja pristupi ovom memorandumu u skladu sa članom 1. stav 2. ovog memoranduma, ovaj memorandum, uključujući njegove izmene i dopune, stupa na snagu prvog dana narednog meseca u odnosu na dan kada je država depozitar primila instrument pristupanja ovom memorandumu od te države.”

**Član 6.**

U članu 4. Memoranduma stav 4. menja se i glasi:

„Ovaj memorandum ostaje na snazi na neodređeno vreme.”

**Član 7.**

Sve ostale odredbe Memoranduma ostaju na snazi bez izmena.

**Član 8.**

Ovaj protokol, odobren od Strana Memoranduma u skladu sa njihovim unutrašnjim pravnim procedurama, stupa na snagu prvog dana narednog meseca u odnosu na dan kada je treća Strana obavestila državu depozitara o završetku svoje unutrašnje procedure neophodne za tu svrhu.

Posle stupanja na snagu ovog protokola, za druge države potpisnice ovaj protokol stupa na snagu prvog dana narednog meseca u odnosu na dan kada je ta država obavestila državu depozitara o završetku svoje unutrašnje procedure neophodne za tu svrhu.

Potpisano dana 11. jula 2013. godine u Zagrebu, Republika Hrvatska, u jednom primerku na engleskom jeziku, koji se čuva kod depozitara, a depozitar će overenu kopiju primerka dostaviti svakoj Strani,

U POTVRDU TOGA, dole potpisani, propisno ovlašćeni od strane svojih Vlada, potpisali su ovaj protokol,

**Član 3.**

Za sprovođenje Memoranduma o razumevanju o saradnji u borbi protiv korupcije u okviru Antikorupcijske inicijative Jugoistočne Evrope sa Protokolom o izmenama i dopunama Memoranduma o razumevanju o saradnji u borbi protiv korupcije u okviru Antikorupcijske inicijative Jugoistočne Evrope, u Republici Srbiji nadležno je ministarstvo nadležno za pravosuđe.

**Član 4.**

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.